

Sevenfold Puja in French...

La puja en sept parties.

*Namo Buddhaya, namo dharmaya, namo sanghaya,
namo nama, om, ah, hum.*

Adoration.

Avec des mandaravas, des lotus bleus et du jasmin,
Avec les fleurs les plus plaisantes et parfumées,
Et avec des guirlandes habilement tressées,
Je rends hommage aux princes des sages,
Si dignes de vénération.
Je les enveloppe de volutes d'encens,
Doux et pénétrant;
Je leur fais des offrandes de nourriture, dure et tendre,
Et de boissons variées et agréables.
Je leur offre des lampes, incrustées de bijoux,
Festonnées de lotus d'or.
Sur les mosaïques, aspergées de parfum,
Par poignées je répands de belles fleurs.
Om mani padme hum
Om mani padme hum
Om mani padme hum

Salutation.

Autant de fois qu'il y a d'atomes
Dans les mille millions de mondes,
Autant de fois je fais de respectueuses salutations
A tous les Bouddhas des Trois Ères,
Au Saddharma,
Et à l'excellente Communauté.
Je rends hommage à tous les temples,
Et à tous les lieux où sont allés les Bodhisattvas.
Je fais de profondes révérences aux Maîtres,
Et à ceux à qui une salutation respectueuse est due.

Aller en refuge.

Aujourd'hui,
Je vais en mon refuge
Dans les puissants protecteurs,
Qui sont là pour garder l'univers ;
Les majestueux conquérants qui partout triomphent de la souffrance.
De tout cœur aussi je prends mon refuge
Dans le Dharma qu'ils ont éprouvé,
Et qui est la demeure sûre contre la ronde des renaissances.

De même, dans la multitude des Bodhisattvas,
Je prends mon refuge.

Refuges et Préceptes.

Namo tassa bhagavato arahato samma sambouddhassa
Namo tassa bhagavato arahato samma sambouddhassa
Namo tassa bhagavato arahato samma sambouddhassa
Hommage à lui, le Bienheureux, le Digne, le Parfaitement Eveillé
Bouddham saranam gacchami
Dhammam saranam gacchami
Sangham saranam gacchami
Dans le Bouddha je vais en refuge
Dans le dhamma je vais en refuge
Dans la sangha je vais en refuge
Dutiyampi Bouddham saranam gacchami
Dutiyampi dhammam saranam gacchami
Dutiyampi sangham saranam gacchami
Pour la seconde fois dans le Bouddha ...
Tatiyampi Bouddham saranam gacchami
Tatiyampi dhammam saranam gacchami
Tatiyampi sangham saranam gacchami
Pour la troisième fois dans le Bouddha ...
Panatipata veramani sikkhapadam samadiyami
Adinnadana veramani sikkhapadam samadiyami
Kamesu micchacara veramani sikkhapadam samadiyami
Musavada veramani sikkhapadam samadiyami
Surameraya majja pamadatthana veramani sikkhapadam samadiyami
J'entreprends de m'abstenir de prendre la vie
J'entreprends de m'abstenir de prendre ce qui n'est pas donné
J'entreprends de m'abstenir de méconduite sexuelle
J'entreprends de m'abstenir de parole fausse
J'entreprends de m'abstenir de prendre des intoxicants

Les Cinq Préceptes Positifs.

Avec des actions bienveillantes, je purifie mon corps.
Avec une générosité sans réserve je purifie mon corps.
Avec calme, simplicité et contentement je purifie mon corps.
Avec une communication véritable, je purifie ma parole.
Avec une attention claire et radieuse, je purifie mon esprit.

Confession des fautes.

Le mal que j'ai accumulé
Par mon ignorance et ma sottise
Le mal dans le monde du quotidien
Ainsi que le mal dans la compréhension et l'intelligence
Tout cela je le confesse aux Protecteurs.

Me tenant devant eux,
Les mains levées en vénération,
Et terrifié par la souffrance,
Je les salue encore et encore.
Puissent les Guides recevoir cela avec bienveillance,
Tel que cela est, avec toutes ses fautes !
Ce qui n'est pas bon, Oh ! Protecteurs,
Je ne le referai pas.

Réjouissance des mérites.

Je me réjouis avec délices
Du bien fait par tous les êtres,
Grâce auquel ils obtiennent le repos
Par la fin de la souffrance.
Que ceux qui ont souffert soient heureux !
Je me réjouis de la libération des êtres
Hors des souffrances des rondes de l'existence;
Je me réjouis de la nature du Bodhisattva
Et du Bouddha,
Qui sont Protecteurs.
Je me réjouis de l'apparition de la Volonté d'Éveil,
Et de l'Enseignement :
Ces Océans qui apportent la joie à tous les êtres,
Et sont la résidence du bonheur de tous les êtres.

Supplication.

Les saluant les mains jointes,
Je supplie les Bouddhas de toutes les directions :
Qu'ils fassent briller la lampe du Dharma
Pour ceux qui errent dans la souffrance de l'illusion !
Les mains jointes en vénération,
J'implore les conquérants désirant entrer en Nirvana:
Qu'ils restent ici pour des âges sans fin,
Afin que la vie dans ce monde ne s'obscurcisse pas.

Transfert des mérites et renoncement de soi.

Puissent les mérites obtenus ainsi,
Par ce que je viens de faire,
Aller soulager la souffrance de tous les êtres.
Ma personnalité tout au long de mes existences,
Mes possessions,
Et mon mérite accumulé des trois façons,
J'abandonne sans considération pour moi-même,
Pour le bénéfice de tous les êtres.
Tout comme la terre et les autres éléments
Sont utilisables de multiples façons
Par le nombre infini des êtres

Habitant l'espace sans limites;
Ainsi puissé-je devenir
Ce qui soutient tous les êtres
Situés partout dans l'espace entier
Tant que tous n'ont pas atteint
La paix.

Om ah hum jetsun guru padma siddhi hum

Om ah hum jetsun guru padma siddhi hum

Om ah hum jetsun guru padma siddhi hum.

Om mani padme hum

Om a ra pa cha na dhih

Om vajrapani hum

Om tare tuttare ture svaha

Om amideva hrih

Om munimuni mahamuni shakymuni svaha

Om a hum vajraguru paddmasiddhi hum

Gate gate paragate parasamgate bodhi svaha

Om shanti shanti shanti